



# **MASENO UNIVERSITY**

## **UNIVERSITY EXAMINATIONS 2017/2018**

### **SECOND YEAR FIRST SEMESTER EXAMINATION FOR THE DEGREE OF BACHELOR OF EDUCATION ARTS WITH INFORMATION TECHNOLOGY**

#### **MAIN CAMPUS**

#### **AFR 211: CONTRASTIVE STUDY OF FRENCH AND OTHER LANGUAGES**

Date: 21<sup>st</sup> February, 2018

Time: 12.00 - 3.00pm

---

#### **INSTRUCTIONS:**

- See on the question paper



**CONSIGNE:** Répondez à toutes les questions

- I. D'après vous, quelle est l'importance d'une étude contrastive entre le français et d'autres langues ? (3/4 page au maximum) (10 points)
- II. Définissez et expliquez brièvement la théorie de l'analyse contrastive. (3/4 page au maximum) (8 points)
- III. En comparant le français avec soit l'anglais soit le swahili, faites connaître et expliquez deux problèmes :
- a) au niveau syntaxique ;
  - b) au niveau phonétique ;
  - c) au niveau sémantique.
- (12 points)
- IV. Expliquez brièvement les problèmes qui pourraient se poser dû aux différences grammaticales entre le français et l'anglais ou entre le français et le swahili. (1,5 page au maximum) (10 points)
- V. En quoi l'erreur est-elle importante dans l'apprentissage d'une langue étrangère ? (3 points)
- VI. Vous êtes locuteur de l'anglais et vous apprenez le français. Avec des exemples (2) à l'appui, faites connaître et expliquez les difficultés que vous rencontrez lorsque vous apprenez :
- a) des proverbes ;
  - b) des expressions idiomatiques ;
  - c) des comparaisons.
- (15 points)
- VII. À l'aide d'exemples, expliquez les notions suivantes :
- a) Interférences ;
  - b) Alternance codique ;
  - c) Surgénéralisations ;
  - d) Néologismes ;
  - e) Anglicismes ;
  - f) Interlangue.
- (12 points)

-----FIN-----